

4 FEVRIER 1953. — Loi régularisant le système de péréquation de certains frais, instauré dans l'industrie et le commerce du charbon (1).

BAUDOQUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'arrêté-loi du 5 mai 1944, les dispositions de l'arrêté du 5 octobre 1943 instituant une Caisse de péréquation des prix pour l'Industrie et le Commerce du Charbon, ont applicables jusqu'au 19 janvier 1948.

24 FEBRUARI 1953. — Wet houdende regularisatie van het in de steenkolenijverheid en -handel ingevoerd péréquatiestelsel van sommige kosten (1).

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In afwijking van de besluitwet van 5 Mei 1944, zijn de bepalingen van het besluit van 5 October 1943 houdende oprichting van een kas voor péréquatie der prijzen van Kolenindustrie en Handel tot 19 Januari 1948 van toepassing.

Art. 2. Toutefois, les articles 3, 4, 6, 7, 9 et 10 de l'arrêté du 5 octobre 1943 sont remplacés, à partir du 3 septembre 1944, par les dispositions suivantes :

« Art. 3. Le siège de la Caisse est fixé dans l'agglomération bruxelloise.

» Art. 4. La Caisse de péréquation fonctionne sous le contrôle du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, qui désigne les président et membres d'une commission de direction composée :

- » 1° de deux délégués du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes;
- » 2° d'un délégué représentant le commerce de gros en charbon;
- » 3° d'un délégué représentant le commerce de détail en charbons.

» Art. 6. La Caisse de péréquation est alimentée par une redevance payée par les grossistes.

» Cette redevance est d'un montant de 2 francs à la tonne de combustibles à usage domestique ou artisanal, vendu aux grossistes par le Comptoir belge des Charbons et le Comptoir belge des Cokes pour les combustibles indigènes et par l'Office d'Aide Mutuelle (O. M. A.) ou tout autre importateur officiellement reconnu pour les combustibles importés.

» Au cas où le grossiste apporte la preuve qu'à partir du 16 février 1946 il n'a pas porté en compte à son acheteur détaillant la redevance de 2 francs à la tonne, le détaillant est tenu de payer au grossiste le montant de la dite redevance, à moins que, de son côté, il prouve qu'il ne l'a pas perçue à charge du consommateur.

» En ce qui concerne les ventes faites par les grossistes directement aux consommateurs spéciaux visés par les arrêtés ministériels réglementant la distribution des combustibles, en vigueur à l'époque des fournitures, les grossistes sont exonérés du paiement de la redevance de 2 francs à la tonne s'ils apportent la preuve qu'ils n'ont pas porté cette somme en compte à leurs acheteurs.

» Les combustibles visés au présent article sont : les charbons, les charbons mixtes, les schlamms, les agglomérés de houille et de schlamms et les cokes.

» Cette redevance n'est plus due à partir du 19 janvier 1948.

» Art. 7. La Caisse de péréquation rembourse aux négociants en combustibles, pour la période s'étendant jusqu'au 19 février 1948, les frais suivants :

» A. Pour tous les combustibles au sens de l'article 6 :

- » 1° la surestimation au départ, lorsqu'elle n'est le fait, ni du charbonnage, ni du destinataire;
- » 2° la surestimation à l'arrivée, pour les bateaux à répartir entre plusieurs détaillants.

» B. Pour les combustibles importés par eau :

- » 3° les frais de transbordement et de réexpédition par fer ou vicinal, pour les destinataires éloignés de plus de 5 km du quai de déchargement;
- » 4° en cas de déchargement par axe, 15 francs à la tonne à titre d'indemnité; 2 francs à la tonne kilométrique, pour les distances supérieures à 5 km. Les distances sont calculées à vol d'oiseau.

» C. Pour les combustibles indigènes :

» 5° la différence entre les frais réels de transport par eau ou vicinal et le transport forfaitaire par fer, lorsque l'un des deux premiers modes de transport a été imposé.

» Dans les frais de transport par eau sont compris :

- » le fret;
  - » la mise à bord;
  - » les frais de traction et de transport de la mine au rivage.
- » Est considéré comme un transport imposé, le groupement des commandes, soit par le Comptoir belge des Charbons, soit par le grossiste pour expédition par eau.

» 6° la différence entre le prix du transport forfaitaire et le prix réel du transport par fer, augmenté des frais de transport de la mine au rivage, pour les combustibles expédiés des Charbonnages de Bonne-Fin;

» 7° Les frais de timbres relatifs aux frais réclamés;

» 8° les frais de transport et la taxe de transmission afférents aux charbons livrés aux fabriques d'agglomérés indépendantes des charbonnages et contraintes de vendre leurs produits aux prix déterminés par la législation fixant les prix des charbons et agglomérés de houille au départ des charbonnages et des fabriques d'agglomérés.

» Les frais de transport pris en charge par la Caisse de péréquation sont ceux réellement payés pour le transport des charbons du charbonnage aux fabriques d'agglomérés.

» Art. 9. Les producteurs ou les négociants qui sollicitent une intervention de la Caisse de péréquation, doivent communiquer à la commission tous renseignements et documents qui leur sont demandés.

Art. 2. Evenwel worden met ingang van 3 September 1944, de artikelen 3, 4, 6, 7, 9 en 10 van het besluit van 5 October 1943, door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 3. De zetel van de Kas is in de Brusselse agglomeratie gevestigd.

» Art. 4. De Kas voor peregatie werkt onder de controle van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, die de voorzitter en de leden aanwijst van een bestuurscommissie bestaande uit :

- » 1° twee gemachtigden van de Minister van Economische Zaken en Middenstand;
- » 2° een afgevaardigde die de kolengroothandel vertegenwoordigt;
- » 3° een afgevaardigde die de kolenkleinhandel vertegenwoordigt.

» Art. 6. De Kas voor peregatie wordt gestijfd door bijdragen welke de groothandelaars betalen.

» Deze bijdrage bedraagt 2 frank per ton brandstof voor huishoudelijk of ambachtelijk gebruik, aan de groothandelaars verkocht door het Belgisch Kolenbureau en het Belgisch Cokesbureau indien het inländse brandstoffen betreft, en door de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening (O. M. A.) of gelijk welke officieel erkende invoerder indien het ingevoerde brandstoffen betreft.

» Ingeval de groothandelaar het bewijs levert, dat hij van 16 Februari 1946 af zijn kleinhandelaar de bijdrage van 2 frank per ton niet heeft aangerekend, is laatsvermelde er toe verplicht het bedrag dezer bijdrage aan de groothandelaar te betalen, tenzij hij van zijn kant kan bewijzen, dat hij de prijs aan verbruiker met deze som niet heeft verhoogd.

« Wat de hoeveelheden betreft, welke rechtstreeks door de groothandelaars aan de bijzondere bijdrage van 2 frank per zijnde ministeriële besluiten tot ordening van de brandstoffenverdeling bedoelde verbruikers werden geleverd, zijn de groothandelaars vrijgesteld van de betaling der bijdrage van 2 frank per ton, zo zij het bewijs leveren, dat zij hun kopers deze som niet hebben aangerekend.

» De in onderhavig artikel bedoelde brandstoffen zijn : kolen, gemengde kolen, schlamm, steenkolen- en schlammagglomeraten alsmede cokes.

» Deze bijdrage is na 19 Januari 1948 niet meer verschuldigd.

» Art. 7. Voor de periode gaande tot 19 Januari 1948 vergoedt de Kas voor peregatie de handelaars in brandstoffen voor de volgende kosten :

» A. Voor alle brandstoffen in de zin van artikel 6 :

- » 1° de overligdagen bij het vertrek, wanneer deze noch aan de kolennijn noch aan de geadresseerde te wijten zijn;
- » 2° de overligdagen bij de aankomst voor scheepsvrachten die tussen verschillende kleinhandelaars te verdelen zijn.

» B. Voor de te water ingevoerde brandstoffen :

- » 3° de kosten van overlading en doortzending per spoor of buurtspoorweg voor de geadresseerden die meer dan 5 km van de loskai verwijderd zijn;
- » 4° bij het lossen per voertuig; 15 frank per ton bij wijze van vergoeding; 2 frank per kilometer ton voor de grotere afstanden dan 5 km. De afstanden worden berekend in vogelvlucht.

» C. Voor de inländse brandstoffen :

» 5° het verschil tussen de werkelijke vervoerkosten te water of per buurtspoorweg en de forfaitaire vervoerkosten per spoor, ingeval één der eerste twee vervoermiddelen opgelegd werd.

» Zijn in de vervoerkosten te water begrepen :

- » de vracht;
  - » het laden;
  - » de tractie- en vervoerkosten van de mijn naar de oever.
- » De groepering van de bestellingen, hetzij door het Belgisch Kolenbureau, hetzij door de groothandelaar voor de verzending te water wordt als opgelegd vervoermiddel beschouwd.

» 6° het verschil tussen de forfaitaire vervoerkosten en de werkelijke vervoerkosten per spoor vermeerderd met de vervoerkosten van de mijn naar de oever, voor de brandstoffen verzonden af de Steenkolenmijnen van Bonne-Fin;

» 7° de zegelkosten betreffende de gevorderde kosten;

» 8° de vervoerkosten en de overdrachtstaxe in verband met de steenkolen geleverd af de agglomeratenfabrieken die niet van de steenkolenmijnen afhangen en die gedwongen zijn hun producten te verkopen tegen de prijzen bepaald bij de wetgeving houdende vaststelling van de prijzen voor steenkolen en kolenagglomeraten bij het vertrek aan de steenkolenmijn en de agglomeratenfabrieken.

» De vervoerkosten welke de Kas voor peregatie op zich neemt zijn die werkelijk betaald voor het vervoer der steenkolen van de steenkolenmijn naar de agglomeratenfabrieken.

» Art. 9. Producenten of handelaars, die bij de Kas voor peregatie om een tussenkomst verzoeken, dienen aan de commissie alle gewenste inlichtingen te verstrekken alsmede alle verlangde bewijsstukken voor te leggen.

» Ils sont tenus de faire la déclaration de leurs créances dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

» Seront éteintes de plein droit les créances qui n'auront pas fait l'objet d'une déclaration dans le délai prescrit ci-dessus; toutefois, dans des cas exceptionnels, il sera loisible au Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes de relever de la dite déchéance les personnes qui justifieraient avoir été dans l'impossibilité de faire le dépôt de leur déclaration dans le délai prescrit.

» Art. 10. Les décisions de la Commission doivent être prises à l'unanimité des voix. Quand celle-ci ne peut être réalisée, il est statué par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes. »

Art. 3. Sont abrogés à la date du 3 septembre 1944, les articles 12 et 13 du même arrêté.

Art. 4. La Caisse de péréquation est mise en liquidation. Les opérations de liquidation seront effectuées par la commission de direction.

Art. 5. La Caisse de péréquation remboursera, à concurrence de son actif, la perte subie par les négociants-détaillants en charbon sur les stocks d'agglomérés de houille détenus par eux le 8 mars 1948, perte provenant de la baisse des prix imposés par l'arrêté ministériel du 6 mars 1948 portant établissement d'une prime de qualité sur certains combustibles et supprimant le surpris sur les boulets. Sera déduit au préalable de la perte, le bénéfice réalisé par ces négociants sur les stocks d'agglomérés de houille qu'ils détenaient le 1<sup>er</sup> décembre 1947, bénéfice résultant de la hausse des prix imposée par l'arrêté ministériel du 29 novembre 1947.

Art. 6. Le Roi prononce la clôture de la liquidation de la Caisse. Les soldes subsistant après apurement du passif et des frais de gestion et liquidation sont acquis au Trésor.

Art. 7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 février 1953.

» Zij zijn er toe verplicht binnen zes maanden na het van kracht worden van onderhavige wet van hun schuldvorderingen aangifte te doen.

» De schuldvorderingen, welke binnen de hierboven voorgeschreven termijn niet werden aangegeven, zijn van rechtswege vervallen; het staat de Minister van Economische Zaken en Middenstand evenwel in uitzonderlijke gevallen vrij de personen, die het bewijs leveren, dat het hun onmogelijk is geweest hun aangifte binnen de voorgeschreven termijn in te dienen, van bedoeld verval te ontheffen.

» Art. 10. De beslissingen van de commissie moeten met algemeene stemmen genomen worden. Kan geen eenparigheid worden bereikt dan beslist de Minister van Economische Zaken en Middenstand. »

Art. 3. De artikelen 12 en 13 van hetzelfde besluit zijn op 3 September 1944 opgeheven.

Art. 4. De Kas voor péréquatie wordt in vereffening gesteld. Met de verrichtingen tot vereffening wordt de bestuurscommissie belast.

Art. 5. De Kas voor péréquatie zal, tot een bedrag dat haar activa niet overschrijdt, het verlies vergoeden dat de kleinhandelaars in steenkolen hebben geleden op de voorraden kolenagglomeraten welke zij op 8 Maart 1948 bezaten, welk verlies voortvloeit uit de prijzenvermindering hun opgelegd bij ministerieel besluit van 6 Maart 1948 houdende vaststelling van een kwaliteitstoelag op zekere brandstoffen en houdende afschaffing van de overprijs op de eierkolen. Van het verlies dient vooraf de winst afgetrokken welke deze handelaars, ingevolge de bij ministerieel besluit van 29 November 1947 opgelegde prijzenverhoging, verwezenlijkt hebben op de voorraden kolenagglomeraten welke zij op 1 December 1947 bezaten.

Art. 6. De Koning verklaart de vereffening der Kas voor afgesloten. Na aanzuivering van het passief en van de kosten van beheer en vereffening komen de overblijvende saldi ten goede aan de Schatkist.

Art. 7. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel de 24 Februari 1953.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Van Koningswege :  
De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

J. DUVIEUSART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,

du BUS de WARNAFFE.

MINISTERE DE LA JUSTICE.

ORDRE JUDICIAIRE.

Par arrêtés royaux du 18 mars 1953 :

Est acceptée la démission de M. Poignard (G.-A.), de ses fonctions de vice-président au tribunal de commerce d'Anvers.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

Sont nommés :

Greffier surnuméraire au tribunal de première instance de Bruxelles, M. Tilleux (R.-H.), employé au greffe de ce tribunal;

Greffier adjoint à titre personnel à la justice de paix du second canton de Bruxelles, M. Orbaen (A.-E.-J.), employé au greffe de cette justice de paix.

Huissier près le tribunal de première instance d'Anvers, M. Pierets (E.-A.), candidat-huissier à Wilrijk, greffier adjoint de conseil de guerre en campagne honoraire.

MINISTERIE VAN JUSTITIE.

RECHIERLIJKE ORDE.

Bij koninklijke besluiten van 18 Maart 1953 :

Is aan de heer Poignard (G.-A.), op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

Hij is gemachtigd tot het voeren van de eretitel van zijn ambt;

Zijn benoemd :

Tot boventallig griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de heer Tilleux (R.-H.), bediende ter griffie van die rechtbank.

Tot adjunct-griffier titulair bij het vrederecht van het tweede kanton Brussel, de heer Orbaen (A.-E.-J.), bediende bij de griffie van dit vrederecht;

Tot deurwaarder bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de heer Pierets (E.-A.), candidaat-deurwaarder te Wilrijk, ere-adjunct-griffier, bij de kriegsraad te velde.